

5W 模式下外语人才国际传播能力培养研究

李霞

天津城建大学

DOI:10.12238/mef.v7i5.7935

[摘要] 新时代外语教育肩负着“讲好中国故事,传播好中国声音”的重要使命。本文基于拉斯韦尔的5W模式,将国际传播的“五力”建设与外语人才培养目标相结合,对外语人才国际传播能力进行定位与分析,提出“一融”、“二合”、“三进”、“四联动”的国际传播能力提升路径,为加强国际传播能力建设、全面提升国际传播效能提供人才储备。

[关键词] 国际传播能力; 外语人才; 外语教育

中图分类号: G623.3 **文献标识码:** A

Research on the cultivation of international communication ability of foreign language talents under the 5W model

Xia Li

Tianjin Urban Construction University

[Abstract] Foreign language education in the new era shoulders the important mission of "telling Chinese stories well and spreading Chinese voices well". Based on Lasswell's 5W model, this paper combines the construction of "five forces" in international communication with the goal of training foreign language talents, positioning and analyzing the international communication ability of foreign language talents, and puts forward the path to improve international communication ability of "one integration", "two integration", "three progressive" and "four linkage". To provide a talent reserve for strengthening international communication capacity building and comprehensively improving the effectiveness of international communication.

[Key words] international communication ability; Foreign language talents; Foreign language education

党的十八大以来,国家领导人高度重视我国国际传播能力建设,做出了一系列重要论述。新形势下,随着政治、经济、文化全球化进程的加速,国际传播的作用日益凸显。外语人才凭借语言优势和翻译技能,直接参与“推进中国故事和中国声音的全球化表达、区域化表达、分众化表达”,属于“适应新时代国际传播需要的专门人才队伍”(陈法春,2021)。因而,对外语国际传播人才的需求也与日俱增。在加强国际传播能力建设的时代要求下,外语专业教育应该积极回应时代之需,主动服务国家战略要求,培养国家和社会发展亟需的能够“讲好中国故事、传播好中国声音”的外语国际传播人才,更好服务文明交流互鉴,推动构建人类命运共同体(王守仁,2024)。

1 外语教育国际传播现状与主要问题

新中国成立以来,随着我国与其他国家之间的逐步建交,我国的国际传播经历了从无到有,从弱到强的转变。新时代在政府的大力支持与学界的积极推进下,我国的国际传播影响力和舆论引导力获得了一定提升。国家领导人在2021年5月31日主持中共中央政治局第三十次集体学习时明确地把国际传播能力建设

纳入意识形态工作范畴,并强调“着力提高国际传播影响力、中华文化感召力、中国形象亲和力、中国话语说服力、国际舆论引导力”(2021b),即新时代的国际传播“五力建设”。这五个方面协同建设对于我们分析当前外语国际传播人才培养目标,检视目前存在的问题具有一定的指导意义^[1]。

早期国际传播领域的研究大多从传播学视域探讨国际传播方式、媒介环境变化和国际传媒人才培养,对外语专门人才国际传播能力培养研究相对不足,尤其对“中国话语与中国叙事体系”范畴内的中华文化感召力、中国形象亲和力、中国话语说服力缺乏足够的内涵教育和系统建设。外语人才在语言层面具备一定优势,但传媒背景缺乏,国际传播效能发挥不足,因而外语类的国际传播人才面临如下困境:

第一,传统“以我为主”的宣传模式一定程度上忽略了国际受众的需求、兴趣和接受习惯,尤其是中华文化的对外传播,往往以显性硬推广为主,缺少与国际受众的平等对话和深层互动。

第二,国家形象建构缺乏生动、活泼的故事阐释。新媒体时

代的国际传播具有移动化、社交化、可视化、智能化、个性化趋势,对国际传播人才的跨文化传播能力和外语能力提出了更高要求,也对塑造特色文化主体形象提出新的挑战。

第三,国际传播人才结构单一,外语传播能力不足,叙事模式和话语体系缺乏足够的学理支撑和经验指导,亟需外语人才和国际传播人才的优势互补、协同培养。党的二十大报告重申“增强中华文明传播力影响力”、“加快构建中国话语和中国叙事体系”、“加强国际传播能力建设,全面提升国际效能,形成同我国综合国力和国际地位相匹配的国际话语权”等国际传播能力建设要求^[2]。然而,“有理说不出,说了传不开,传开叫不响”的国际传播被动局面依然存在(王文斌,2022)。在“讲好中国故事、传播好中国声音”方面,我们还面临不少挑战,如何解决“卡脖子”问题,从而更好地发出中国声音,让世界更好地了解中国、认识中国进而认可中国,成为高校外语人才培养的重要命题。

近年来,高校外语教育也充分认识到加强外语专业学生国际传播能力培养的重要性和必要性,并积极响应国家战略需求,通过完善“外语+专业”人才培养模式,优化课程体系结构,加强新文科背景下的学科融合,建立师生学术共同体(王欣,2023)等策略助力外语人才国际传播能力提升。何宁、王守仁(2021)致力于以国际传播能力为重点的“新外语”建设。文秋芳(2022)建议把“国际传播人才培养增列为外语院校或其他各类高校外语专业的培养目标”,加强“语言教育”与“传播教育”的有机融合^[3]。王文斌(2023)从理论建设与实践探索两个方面呼吁构建“能满足国际传播力建设和世界文明互鉴需求并符合中国实际的自主外语教育理论”,并提出一系列“坚定文化自信和外语学科自信”的具体举措,比如转变外语教师理念、创新外语教育实践、强化教师发展、建设配套教材、优化课程体系。高校外语专业的建设与发展也在逐步探索“融合创新”建设路径,突出国际传播能力的培养,通过创新人才培养模式和外语课程改革,培养国家和社会发展亟需人才,助力国家国际传播能力建设(王守仁,2024)^[4]。

综上,外语教育在提升学生国际传播能力方面已表现出着力培养国际传播力、国际胜任力的转向,人才培养目标也从专业应用型逐步向复合创新型的国际化人才靠拢。从长期服务“讲好中国故事”的国家战略和价值取向来看,外语教育今后很长一段时间内的工作重点仍是更好地传播中国,需要充分应用传播学规律,立足新格局,探索外语人才培养新路径。

2 基于5W传播模式的对策分析

传播学的5W模式,即美国学者哈罗德·拉斯韦尔(Harold D. Lasswell)于1948年提出的传播过程五要素。他在《传播在社会中的结构与功能》一文中提出构成传播过程的5W要素,即who(谁)says what(说了什么)in which channel(通过什么渠道)to whom(对谁说)with what effect(有什么效果),由此延伸出传播学研究的五大领域:控制分析、内容分析、媒介研究、受众研究、效果研究。对照我国国际传播“五力”建设要求,5W

传播模式可以为具体实施提供理论框架。此外,应充分考虑受众群体的需求、兴趣、接受习惯与反馈情况,突出传播主体和受众之间的双向性和互动性^[5]。

以下是基于国际传播“五力”建设和传播过程五个要素展开的对策分析,包括多元化传播主体、多样化传播内容,多渠道传播媒介、精准化传播受众以及大众化传播效果,并从外语人才培养层面确立相应的教育目标,为进一步优化人才培养策略奠定基础。

| 国际传播“五力”建设 | 传播过程五要素 | 主要对策 | 外语教育目标 |
|------------|---------------------|---|----------------------------|
| 国际传播影响力 | 传播主体(Who) | 多元化: 1. 国际传媒人才 2. 外语国际传播人才 3. 国际中文教育人才 | 培养国际化、复合型、创新型的国际传播人才 |
| 中国话语说服力 | 传播内容(What) | 多样化: 中国文化、中国智慧、中国道路、中国方案、中国思想等等 | 融通思政、语言和文化,构建中国话语体系 |
| 中国形象亲和力 | 传播媒介(Which Channel) | 多渠道: 1. 大众传播 2. 组织传播 3. 人际传播 | 充分运用融媒体,广泛开展校媒合作、校内外联合培育模式 |
| 中华文化感召力 | 传播受众(To Whom) | 精准化: 对外:一般受众 对内:来华留学生 | 拓展人文交流领域,提升中国叙事感染力 |
| 国际舆论引导力 | 传播效果(What Effect) | 大众化: “听得懂、说得出、能沟通” | 健全公信评价体系,增强舆论引导 |

3 外语人才国际传播能力提升路径

根据以上对策分析,结合人才培养目标,可归纳出“一融”、“二合”、“三进”、“四联动”和“五评价”的外语人才国际传播能力提升路径。

“一融”聚焦传播主体的综合素养,指的是立足本土,融通思政教育、语言教育和文化教育,培养能够发挥国际传播影响力的时代新人。根据文秋芳(2022)的“双轮驱动”策略,国际传播人才要形成两支传播队伍:以中国大学生为代表的国内对外传播队伍和以外籍人士为代表的知华友华传播队伍。新时代的外语人才不光包括外语专业大学生,也需要精通外语、有志于从事中文国际教育以及国际传播教育的专门人才^[6]。“一融”既要融通中外,夯实语言基础和自身文化本领,又要把思政浸润内化于心,兼具中国情怀和国际视野。

“二合”聚焦传播媒介的创新,特指加强校媒合作和中外合作办学,促进多领域、跨学科人才的协同培养以及通力合作。一方面,充分挖掘外语人才和本土文化传媒机构的协同发展^[7]。外语人才要在涉外传媒工作中积累大量实操经验,进而实现语言应用技能、跨文化传播技能和外文采编国际传播技能跃升。同时,依托国家主流媒体与城市地方特色融媒联合优势,建立多层

次的校内外一体化实习实践基地,构建“校媒实践大课堂”,全方位提升国际传播能力,助力打造国际化的城市名片、个性化的“文化IP”,塑造更加可感、可信、真实、立体的中国形象。另一方面,加强中外线上线下合作办学,通过国际学生语伴互助,搭建跨文化交流社区,创设本土国际化语言环境,不断完善“校内-国内-国外”留学生教育传播模式,促进中外民心相通和文明交流互鉴。

“三进”主要侧重传播内容的完善,具体指推进国家重要领导人新时代中国特色社会主义思想进教材、进课堂、进师生头脑。院校教育在人才培养过程中具有基础性、源头性作用,积极推进“三进”试点工作,真正学懂、弄通、吃透新时代新思想,才能把中国特色的故事“讲清楚”、“讲明白”。外语教育的工作重点也要从翻译为主的对外宣传转到国际传播为导向的中华文化与中华文明影响力的传播上来,加强文本阐释,积极推进中国话语语料库建设,从而更好地发挥外语人才优势。

“四联动”指的是课堂教学、课外社团、社会实践和网络媒体“四个课堂”的联动,综合驱动传播过程中的主体、受众和传播方式。多课堂联动要充分利用现代信息技术与外语教育的深度融合,加强外文自媒体建设,利用好数字传播的新范式,把握跨文化受众群体喜闻乐见的传播形式,把师生课内外实践成果更好地呈现给广大国际受众(王欣,2023)。

“五评价”侧重检验传播效果,以“听得懂、说得出,能沟通”为原则,对传播受众的普遍认同和接受程度进行调查、反馈,并构建外语人才“听说能力、读写能力、翻译能力、叙事能力、跨文化沟通能力”五位一体的国际传播能力测评体系。同时,采用学生自评、生生互评、教师评价等多维度评价模式,对外语人才的国际传播能力产出成果(如“讲好中国故事”系列英文视频、音频、文本等多种媒介形式)进行多样化评价,不断完善国际传播能力的评估指标,进而健全外语国际传播人才的能力评价体系。

4 结语

本文以我国国际传播“五力建设”为宏观导向,在传播学5W模式的理论框架下,探讨加强外语人才国际传播能力的培养路径,进一步深化了国际传播过程中的能力需求与人才培养目标,并依托传播教育和外语教育的跨学科研究方法,开展服务国家战略需求的人才针对性培养,积极探索面向来华留学生受众的精准传播,发挥本土国际化语言环境的优势,促进“校内-国内-国外”文化传播联动,为助力我国国际传播人才队伍建设献计献策。

[项目信息]

天津市教委2021年度科研计划专项任务项目(外语教育)一般项目:编号2021ZXWY-YB10 项目名称:天津市高校外语人才国际传播能力培养研究。

[参考文献]

- [1]陈法春.胸怀至道而播中国音[J].中国翻译,2021(4):68-71.
- [2]王守仁.服务“讲好中国故事”国家需求,培养新时代一流外语人才[J].外语导刊,2024,47(01):46-55.
- [3]王文斌.外语教育能力建设是提升国际传播力的基本前提[J].语言战略研究,2022,7(06):8.
- [4]王欣.外语专业人才的国际传播能力内涵与培养路径[J].外语教学理论与实践,2023(03):1-8.
- [5]何宁,王守仁.新文科、新外语、新导向——论外语专业人才培养的发展与创新[J].外语教育研究前沿,2021,4(04):3-8.
- [6]文秋芳.国际传播能力、国家话语能力和国家语言能力——兼述国际传播人才培养“双轮驱动”策略[J].河北大学学报(哲学社会科学版),2022,47(03):17-23.
- [7]王文斌.外语教育在国际传播能力建设和文明互鉴中的新责任和新担当[J].当代外语研究,2023(04):5-7+36.

作者简介:

李霞(1989—),女,汉族,山西朔州人,博士,从事英语教育与跨文化传播研究。